

1. aze de kripe en sperewer zin wure ze ban
2. mevrmt istablume gæ.n begite (of is gæ.n blume gite)
3. ta.geswurdeX spmæze alin noX mit mæfines
4. sprte is swær werak (of en zwær klasi)
5. uptatsXp kri.geze besXmelt bru.at
6. de tamerman hep ensplmtær mzænvjær
7. de sXpær likte zænripe of
8. mdifebrik is niks te zin
9. kum hiir kmt
10. viir potjes (of fliess) bir
11. waje efe twi punt korse toeis bræje - krike
bepaald soort kersen
12. zehæbe mizen veive dri liter jene.vær upezo.pe
13. hei drigde me mit eXknspeel
14. khæp sækni ezin
15. vastelævent wur it mir ævi.ert (it = *niel*)
16. kben blei dak i (of ni) misæ me.ægæ.n bm
17. ik hepæt nitædæn man
18. wi hep et ædæn di dær anjvmt lo.pe
19. spmekop - raX - ra.gæ - ræ.gæbul
20. pet - naXtmasi (of naXmasi) undermasi - ban -
benout - wa.j - padestul - sXr.ræj (of ha.næj) -
kriker - vlmær (of kapel)
21. di kri.ræl mæ.ktæ dateh.le wi.rælt guj væXtæ
22. ik sal je kra.ltjes ge.væ
23. ægelant læt vel ouwæ sXe.pe (of bo.tæ of sXæite)
slo.pe
24. hei hep ins en be.t ækri.gæ
25. gef me twi bre.je stine - bre.jær - bre.st
26. dat stambrit stæ.tær it mir
27. di man hep en le.væ as æmprms
28. hei is hi.r øble.væ - lisifer - he.mæl
29. de sXo.lkmæræ bene mitæme.stær næ. ze. øwe.st
30. ik ken it kumæ azæk it klær ben
31. de be.sis drjnkæ græ.X leinzæ.tpap [mi.l]
32. hei ken it weræke hei hep pein m zæn kri.l
33. mæ.k es en stri.l m di be.zem
34. ne. mitæki.gels spele ze it mir
35. he. ik hepi al twi kri.ærupe
36. deze pir is it reip der zite noX wite pte m
37. ze bene næ.rtlant
38. ze hep em iirst sen gelt up helpe mæ.ke
39. hei zaltno.jt ver bræje
40. de halæft van der melek isæ kweit
41. de vent mut vu.r zæn weif upkumæ
42. m de ze. is et gevæ.rlek swame
43. hei hep en ho.p præ.tjes umdati staræks
44. de ine halæft was fu.r uns en de andere halæft vu.r
juli
45. heløp efe dat bet uptile
46. unzæ mesælær is so vet as en vareke (of muder
of bager)
47. ze dun wi tfarstæ ken sprjæ
48. mtæ (boomkwekers zijn onbekend)
49. iirst muje dat ræ.m dæXt dun (of digdun)
50. de kløk loit fur de vrugms
51. bedespra.j - — - verspra.je - æitspraije - ver-
bra.je - æitbra.je - bera.je (of klærmæ.ke) -
mist stro.je - bru.æt smi.æ (of stik smi.æ)
52. de vrouw hep ær hæ.ert of læ.tæ knipe
53. zæn væ.dær hep æm zæs jær næ. sXu.al læ.tæ
gæ.n
54. ik hep æm ofæræ.je um zo. læ.t lanjstwæ.tær te
lo.pe
55. væ.le væ.rzæ zijæ hi.r it fa.l m deze by.ert
56. stine potæ bene nit fa.l wæ.ert - æn æerde wal
57. — (onbekend) - de hæ.ert
58. mæ.ert is et noX te kout um te kæ.sæbale
59. ge.fti kær.s gin helder liXt
60. hei truk et pæ.ert an zæn stæ.ert
61. tun kwame juli ælek jær hi.r næ.de kumæs
62. de pæ.tær ze. dat unzæ liva hi.r vulmækt is
63. je zaX me wel (of je hep me vel æzin) mæ.ert je ze.
niks ta.gæ me
64. de zwæ.lywæ zale wel gouw bærvmkumæ
65. ga.je vandæ.X it kær.te
66. lastæ ze o.k græ.X kæs
67. zæn mo.tær is stikæt hei læXt ambrøke
68. twas emwarmæ daX vandæ.X æn æn zaXtæ
æ.vent
69. dat jungetje lo.p up blv.ætæ bine (of bærævus)
70. dær zt æmberst m di kan
71. ik wouw datæpost mæ.ert æmbrif broXt
72. ik hep et amehart - pein mæ zei
73. ik kemit dworse mense nit umgæ.n - ze hep
gin kmæræ
74. næ. sXæfæit zale wæ et pæ.ert fur de niwæ kar
spanæ
75. ik hep æmbe.tje kær.s al van fu.r de midæX of
76. de zæn van de ko.næj is o.k saldæt øwe.st
77. we.t je gin wæ.gemæ.kær te wænæ - peil æn bo.X
(of sXitbo.X)
78. di ro.zæ hebe lage du.ræs
79. ikgælo.f ær gin wu.ert van
80. tkmtje was al du.æt fu.r ze et te do.p kumæ
houwæ
81. hei hep ølo.pet vir æn zæn o.gæ træ.næ
82. ha.r dæXtærtje is mit æmæntje næ.dbus øgæ.n
ze is bræ.mt gæ.n plukæ (of zukæ)
83. in sport van di lader is stikæt
84. hei zete æn kri.l up
85. de mense zæXtæ niks anders as gelt æn reikdum
86. ha.li munt is dro.X van de du.rst
87. di wæX hep æmboXt æn lo.pt æn ænt um
88. ik hep fu.r di kla.ine æn trumæltje økæXt
89. de buk is du.æt hei is m æn kurtst æstikt
90. twas æn kurt litje mæ.ert toX gut
91. et bestæ ist m de sXæ.dy
92. æn sXæ.tær mut gut kænæ mika
93. keik æs of je me hut sit
94. ik we.t it wæ.ert ik æm mut zukæ
95. æn kouwæ kelder is gut fu.rdbi.r
96. ik must melækdri.jkæ um æn te staræke - blut -
twi øsæ
97. ik mut iirst et fu.r vu.r me ve. m de stal bræje
98. mein (of mæ) brur is mu
99. de melækbur hep æn gru.ætæ by.ert - et præ.tje
gæ.t runt
100. di karamelæk is sy.r stit æm ær mit bærvm

101. wə zəuwə di pat m in y.r vul kənə mæ.kə
 102. dər valt niks up əm tə zəgə - ən səky.rə vent -
 səky.r klasi
 103. hei kump gin mənyt tə læ.t
 104. m itəlɪə bənə bərgə di v.i.r spougə (spəuwə =
splijten)
 105. dər f jə dər up tə dəuwə
 106. m olək.mær hebə zə ən brək van də brɔX of
 əvə.rə
 107. jə mut əs nəər uns f.ɫ.ə kumə keikə
 108. hei is van amstər.dam əkumə mit ən ho.p gelt
 109. di dər is van bukəhəut əmækt
 110. ən vrəuw di strəut is mut gut kənə nɑ.ɪə
 111. ik hep hi.r gras əzɑ.it mærtwas gin gut
 zəət
 112. də brəuwər zə. dat et nɔX tə dir is um tə bouwə
 113. bakə - ɪgbak - jeibakt - heibakt - bakti - weibakə
 - ɪg baktə - jeibaktə - heibaktə - weibaktə -
 weihəbəkə
 114. bijə - ɪg bit - jeibit - heibit - weibijə - bijəwei -
 ɪgbo.t - ɪkhepəbo.jə - bo.jəzɑi o.k
 115. tɪs ən klɑ.ɪntjə mæ:r ən feɪntjə
 116. jə ken hi.r ə.jərə kræ.gə updə mart
 117. hei hep əzɑ.t dati amə zal dɛnkə
 118. et dinstmɑ.si zə. dati gəlɛik hat
 119. dər wæ.rə vsɪf prɑ.zə
 120. ʌndər di ik legə v.ɫ.ə səkərs
 121. twæ.tər zal wel gəuw gə.n ko.kə tko.kt al
 122. tho.i is nɔX grun tɪs nɔX mæ:r pas əmɑ.it
 123. mɑjuna.zə mæ.kə zə mit də do.jər van ən a.i
 124. dat bo.mpi zal dər mulək kənə grujə
 125. də pəstʊ.r hep gujə wɑ.n
 126. uns əuwə hois is əfəbrant
 127. də mælek spoit oit də oier van də ku
 128. də kostər loit - twi kroizə
 129. də bo.mə van də kroiwægə boigə ʌndər də
 vrɑXt
 130. də twi doisərs kwamə nə. boitə
 131. zə hebə əm bunt ən bləuw əsluge
 132. et fet is wadən - flə.w - sɔus
 133. də snr:w legd dik
 134. et is ən ɪrwəXheit ələ.jə dəkjə əzin hep
 135. niwpu:rt wurt nou ən hrlə niwə stat
 136. dun - - - hei dutət - weidunət - julidunət -
 zeidunət - ɪgde.ət - jeide.jət - heide.tət - wei-
 dejenət - julide.jənət - zeide.jənət - de.jɪktat -
 de.heitmær - de.jəzɛitmær
 137. do.pə - do.pjark - do.pfunt - desold.ətə
 138. dursə - heidurst - heihədurst
 139. bmə - ɪgbmt - jeibmt - heibmt - weibmə -
 juli bmə - zeibmə - bmti - bmti - ɪkhepəbumə
 140. ru = *Rijnlandse roede* - və.m
 141. *niet bekend.*

De naam van het dorp in het eigen dialect is : zanfert

De inwoners heten : zanförders

Een bijnaam kennen ze niet.

Aantal inwoners op 1 januari 1960 : 13163.

Taaltoestand : in het dorp zijn geen wijken, lokale dialectverschillen evenmin. De zinnen zijn vertaald in het vroegere vissersdialect dat thans niet meer wordt gesproken, maar waarvan enkele relictten bewaard zijn.

Bestaansmiddelen : vroeger visserij en enige landbouw ; nu badplaats.

Zegsman : Pieter Keur ; 61 j. ; geb. in Zandvoort ; altijd daar gewoond ; besteller-voorman P.T.T. ; V. en M. van Zandvoort.

Zegsman sprak in omgang met publiek en in functie het dialect niet, nog wel in de familiekring en op de bijeenkomsten van de folkloervereniging.

(Opname 1961, gedaan door B. van den Berg).